

No. 49684*

**Israel
and
European Organization for Nuclear Research**

Agreement between the Government of the State of Israel and the European Organization for Nuclear Research (CERN) concerning the granting of the status of associate membership as the pre-stage to membership at CERN (with annex). Geneva, 16 September 2011

Entry into force: *10 December 2011 by notification, in accordance with article V*

Authentic texts: *English, French and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 20 July 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Israël
et
Organisation européenne pour la recherche nucléaire**

Accord entre l'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (CERN) et le Gouvernement de l'Etat d'Israël concernant l'octroi du statut d'Etat membre associé en phase préalable à l'adhésion au CERN (avec annexe). Genève, 16 septembre 2011

Entrée en vigueur : *10 décembre 2011 par notification, conformément à l'article V*

Textes authentiques : *anglais, français et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 20 juillet 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL
AND
THE EUROPEAN ORGANIZATION FOR NUCLEAR RESEARCH
(CERN)
CONCERNING
THE GRANTING OF THE STATUS OF ASSOCIATE MEMBERSHIP
AS THE PRE-STAGE TO MEMBERSHIP AT CERN**

The Government of the State of Israel ("Israel"), represented by the Ambassador and Permanent Representative of Israel to the United Nations Office and other international organizations in Geneva, Switzerland,

on the one hand,

and

The European Organization for Nuclear Research ("CERN" or "the Organization"), an Intergovernmental Organization having its seat at Geneva, Switzerland, represented by the Director-General ("the Director-General"),

on the other hand,

hereinafter jointly referred to as "the Parties",

CONSIDERING

The CERN Convention dated 1 July 1953 as amended on 17 January 1971 (hereinafter referred to as "the Convention");

The long-standing involvement of Israel in the scientific programme of CERN;

Israel's significant contributions to the infrastructure of the Organization, in cash as well as through industrial products provided in accordance with CERN's purchasing rules, representing, at the date of this Agreement, a combined value in excess of 30 million Swiss francs;

That the above mentioned co-operation was laid down in a series of Protocols to the Co-operation Agreement, concluded by the Parties on 8 September 1990 and revised and renewed on 4 September 1995, 20 December 2000, and most recently on 4 December 2006 with effect from 7 May 2007;

The decision dated 21 June 1991 by which the CERN Council (“the Council”) granted Observer status to Israel;

The increasingly global nature of particle physics and the initiation of a comprehensive review by the Council in June 2008 of the Organization’s membership policy, followed by its decision, in December 2008, to set up the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN;

The wish of Israel to apply to become a Member State of CERN as expressed in the letter dated 2 December 2008 to the President of the Council;

The detailed application file, as required by the applicable rules at CERN, addressed by Israel to the President of the Council in a letter dated 14 May 2009;

The decision taken by the Council at its Session of 18/19 June 2009 to postpone consideration of applications for Membership, pending submission of the final report by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated to Israel in the letter dated 23 June 2009 from the President of the Council;

The decision by the Council to proceed with the technical verification and fact-finding regarding Membership applications received, without prejudice to the outcome of the ongoing examination by the Working Group on the Scientific and Geographical Enlargement of CERN, as communicated in a letter dated 19 December 2009 from the President of the Council to the Vice Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Israel;

The Resolution by the Council dated 17 June 2010 (as set out in Annex 3 to the “Report on Geographical Enlargement of CERN”, CERN/2918/Rev.) by which it opened Membership to all States, irrespective of geographical location, and created the status of Associate Member;

That the status of Associate Member comprises regular Associate Membership (“Associate Membership”) as well as Associate Membership as the pre-stage to Membership, it being understood that, subject to compliance with the applicable criteria and procedures, States that fall within the former category may transit to the latter status;

The approval by the Council at its Session of 16 December 2010 of model agreements for the granting of the status of Associate Membership and of Associate Membership as the pre-stage to Membership, and of conditions for the payment of the special contribution payable by new Member States;

The confirmation of the Council’s interest in the Membership of all the Applicant States, its recognition, in line with the conclusions of the Fact Finding Working Group, that all the Applicant States fulfill the technical Membership criteria and, as a result, its authorization to the Director-General to enter into negotiations with those States with a view to granting them the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership on the basis of the new conditions and procedures for accession approved by the Council at its Sessions of June and December 2010;

That the above-mentioned authorization of the Director General was subject to receipt by CERN of confirmation in writing by the applicant States, without reservation, that their applications remained valid on the basis of the aforementioned new conditions and procedures;

HAVING REGARD TO

The letter dated 20 January 2011 addressed by the Director-General of CERN to the Ambassador and Permanent Representative of Israel to the United Nations Office and other international organizations in Geneva, conveying the new conditions and procedures and inviting Israel to provide the confirmation required by the Council;

The letter dated 15 March 2011 by the Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs of Israel addressed to the Director-General of CERN confirming the continued validity of Israel's application for Membership on the basis of the new conditions and procedures decided by the Council in June and December 2010;

The negotiations between Israel and CERN within the scope provided by the Council's decisions;

The Resolution by the Council dated 15 September 2011 (CERN/2985/RA), by which it admits Israel as Associate Member State in the pre-stage to Membership, subject to the provisions and entry into force of this Agreement,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Purpose

In application of the Council Resolution referred to above, this Agreement (including the Annex, which is an integral part of this Agreement) sets out the rights and obligations of the Parties corresponding to the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership of Israel. In entering into this Agreement, Israel accepts such rights and obligations as well as those resulting from the legal framework of the Organization, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs. Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall not exceed a period of five years.

ARTICLE II

Rights

II.1 Participation in CERN's Programmes

Israel may participate in the Organization's scientific programme as well as in its training and education programmes.

II.2 Attendance at the Council and its Committees

Regular Council Sessions

Israel shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Israel shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

European Strategy Sessions of the Council

Israel shall be entitled to be represented, except at Closed Sessions. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Israel shall not have voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so.

Finance Committee Meetings

Israel shall be entitled to be represented at meetings of the Finance Committee. The number and the qualifications of its representatives shall be in accordance with the rules applicable to Member State representation. Israel shall not enjoy formal voting rights but may ask for the floor and make statements without having to be formally invited to do so. It may also express an opinion on any matter that is the subject of a formal vote by the Finance Committee with a view to a recommendation to the Council, and this opinion will be recorded and transmitted to the Council, for information, together with the recommendation. Israel may participate in straw votes.

Scientific Policy Committee Meetings

The scientific representative to the Council of Israel shall be entitled to attend meetings in normal mode as an observer.

II.3 Eligibility for Appointment as Staff, Fellows, Students and Associates

Subject to Article II.5 below, nationals of Israel may apply for appointment as staff members on contracts of limited duration, as fellows, students and associates. Their selection and appointment shall be subject to the Organization's standard principles and policies and to the Staff Rules and Regulations. In exceptional cases, the Director-General may decide to permit nationals of Israel to apply for indefinite staff member contracts, always subject to the same criteria as those referred to in the previous sentence and to Article II.5 below.

II.4 Eligibility for Industrial Participation

Subject to Article II.5 below, firms offering goods and services originating from Israel shall be entitled to bid for CERN contracts, subject to the application, *mutatis mutandis*, of the purchasing rules and procedures of CERN (as currently set out in Annex 1 to the Regulations for the Implementation of the Financial Rules CERN/FC/5305-CERN/2822). Israel may appoint an Industrial Liaison Officer.

II.5 Ceiling and Detailed Arrangements

The combined financial value of the appointments and the contracts referred to in Articles II.3 and II.4 above shall in no event exceed the amount of Israel's financial contribution under this Agreement. Detailed arrangements shall be determined by the Organization. This Article does not constitute any commitment as to whether the ceiling referred to in this Article can or will be reached.

**ARTICLE III
Obligations**

III.1 Financial Contribution to the Organization

Israel shall contribute to the funding of the Organization's activities in the amounts and according to the schedule set out below. The amounts are expressed in percentages of Israel's theoretical Member State contribution, to be determined on the basis of the formula and methodology for calculating Member State contributions and the scale of contributions, respectively. The contribution shall be at least 25% of Israel's theoretical Member State contribution and in no event less than 1 MCHF. Except as provided otherwise below, the contribution shall be due in full for each financial year, even if Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership covers a shorter period.

The contribution shall be

2011: 6.25 % (provided that this Agreement enters into force in the fourth quarter of 2011)

2012: 25 %

2013: 26 %

it being understood that in the event that Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership would continue beyond 2013, the Parties shall agree on the applicable contribution percentage, which shall not be lower than 26 %.

III.2 Granting of Privileges and Immunities

To ensure the unimpeded functioning of the Organization, equal treatment by and between the States involved in its activities, as well as the independence of the Organization's personnel, Israel hereby grants the privileges and immunities, and accepts the related obligations, set out in the Annex. Such privileges and immunities are granted in the interest, and for the benefit, of the Organization. If, in parallel or subsequently, Israel proceeds to accede, and thus becomes a Party to, the Protocol on the privileges and immunities of the European Organization, adopted by the Council on 19 December 2003, the provisions of the latter shall cancel and replace the provisions of the Annex with effect from the date of such accession.

**ARTICLE IV
Termination**

IV.1 Termination upon Request by Israel

If so requested by Israel by Diplomatic Note to the Director-General at any time during the period of validity of this Agreement, the Council shall terminate Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year of the Note.

IV.2 Termination by Joint Initiative

The Parties may at any time during the period of validity of this Agreement decide by joint initiative that the Council terminate Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership. Except as agreed otherwise, the termination shall take effect at the end of the financial year following the year in which the Parties agree to the termination.

IV.3 Termination upon Initiative by the Organization

The Council may at any time during the period of validity of this Agreement, and with a date of effect as it shall determine, decide to terminate Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership if Israel no longer fulfils the criteria of this status, or if it is in serious default of its obligations under this Agreement.

IV.4 Automatic Termination

Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall terminate automatically with effect from the date of commencement of Membership in the Organization, and from such date the conditions applicable to Membership shall apply.

IV.5 Consequences of Termination

Except as agreed otherwise, termination of Israel's status of Associate Membership as the pre-stage to Membership shall not reduce any obligations incurred by Israel under this Agreement in respect of the period preceding the date of effect of the termination. The privileges and immunities granted by Israel shall remain in effect for the duration of its affiliation with the Organization at the level of an International Co-operation Agreement.

ARTICLE V

Miscellaneous Provisions

V.1 Representation of Israel

Israel shall notify the Director-General of the names of the Authority and the officer(s) appointed to represent it for the execution of this Agreement, as well as of its representatives attending Sessions of the Council and meetings of its Committees.

V.2 Relationship with Other Agreements

This Agreement cancels and replaces the existing Co-operation Agreement and Protocol No 4 between the Parties with effect from the date of its entry into force. It is noted that the detailed administrative procedures in relation to the termination of Protocol N°4 shall be settled by an Exchange of Letters between the Parties. Subject to the foregoing, this Agreement is without prejudice to any separate agreement or memorandum of understanding concerning Israeli participation in experiments at CERN.

V.3 Governing Law

The provisions of this Agreement shall be interpreted in accordance with their true meaning and effect, always subject to the legal framework of CERN, as laid down in particular in the Convention, the Organization's rules and regulations and the decisions of its organs.

V.4 Entry into Force and Duration

This Agreement shall enter into force with effect from the date of receipt by the Director-General of notification by Israel that it has completed its internal approval procedures in respect of this Agreement. In the unlikely event that such notification has not been received by 1st December 2013, the Council may decide to revoke the Organization's commitments defined in this Agreement, including the underlying Council resolution.

V.5 Disputes

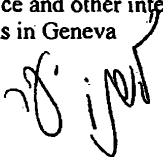
Any difference between Israel and the Organization concerning the application or interpretation of this Agreement that is not settled amicably may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with (or, as the case may be, by analogous application of) Article 14 of the Annex.

Done in duplicate, in the English, French and Hebrew languages, all texts being equally authentic, it being understood that in case of issues of interpretation or conflict between the versions, the English version will prevail.

Signed in Geneva on 16 September 2011, which corresponds to the 17th day of Elul 5771 in the Hebrew calendar.

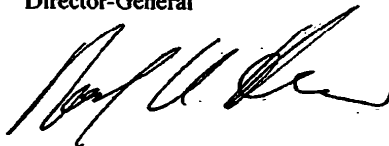
For the Government of the State of
Israel

by H.E. Aharon Leshno-Yaar
Ambassador and Permanent
Representative of Israel to the United
Nations Office and other international
organizations in Geneva



For the European Organization for Nuclear
Research (CERN)

by Professor Rolf-Dieter Heuer
Director-General



ANNEX

PRIVILEGES AND IMMUNITIES

**Article 1
Definitions**

- a) the “Convention” refers to the Convention for the Establishment of a European Organization for Nuclear Research and the Financial Protocol annexed thereto, signed on 1st July 1953, entered into force on 29 September 1954 and amended on 17 January 1971;
- b) the “Organization” refers to the European Organization for Nuclear Research;
- c) “official activities” refers to the activities of the Organization set out in the Convention, in particular its Article II, including its activities of an administrative nature;
- d) “officials” refers to the “members of personnel” as defined in the Staff Rules and Regulations of the Organization.

**Article 2
International legal personality**

1. The Organization shall have international legal personality and legal capacity on the territory of Israel.
2. The Organization shall in particular have the capacity to contract, to acquire and to dispose of movable and immovable property and to participate in legal proceedings.

**Article 3
Inviolability of archives and documents**

The archives of the Organization and all documents in whatever form held by the Organization or belonging to it, wherever located and by whomsoever held, shall be inviolable.

**Article 4
Immunity from legal process and from execution**

1. In the exercise of its official activities, the Organization shall enjoy immunity from legal process, except:
 - a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;

- b) in respect of a claim by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organization, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
 - c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 13 or 14 below;
 - d) in respect of a counter-claim relating directly to and introduced in the procedural framework of a claim brought by the Organization.
2. The Organization's property and assets, wherever located, shall enjoy immunity from every form of requisition, confiscation, expropriation, sequestration and any other form of seizure or interference whether by executive, administrative, judicial or legislative action, except:
- a) in so far as such immunity is waived in a particular case by the Council of the Organization;
 - b) in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention or investigation of accidents involving motor vehicles belonging to, or operated on behalf of, the Organization;
 - c) in the event of an attachment of salary, enforced for a debt of an official of the Organization, provided that such attachment results from a final and enforceable decision in accordance with the rules and regulations in force on the territory of enforcement.

Article 5

Fiscal and customs arrangements

1. Within the scope of its official activities, the Organization, its property and income shall be exempt from direct taxes.
2. When, in the exercise of its official activities, the Organization makes purchases on the territory of Israel of, or uses, goods or services of substantial value, in the price of which taxes, duties or other charges are included, appropriate measures shall be taken by Israel to remit or reimburse the amount of such taxes, duties or other charges where they are identifiable.
3. The importation into and the exportation to the territory of Israel by or on behalf of the Organization of goods and materials in the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export taxes, duties and other charges.
4. No exemption or reimbursement shall be granted for duties, taxes or other charges of any kind that only constitute remuneration for services rendered.
5. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article are not applicable to the purchase or use of goods or services or the import of goods intended for the personal use of the officials and of the Director-General of the Organization.

6. Goods and materials belonging to the Organization which have been acquired or imported in accordance with the provisions of paragraph 2 or 3 of this Article shall not be sold or donated except under the conditions laid down by Israel.

Article 6
Official communications

The circulation of publications and other information material, received or sent by the Organization in whatever form in the exercise of its official activities, shall not be restricted in any way.

Article 7
Privileges and immunities of the officials of the Organization

1. The officials of the Organization shall enjoy immunity, even after the termination of their functions, from legal process in respect of acts, including words spoken or written done by them in the exercise of their functions and within the limits of their duties. This immunity shall not apply, however, in the case of a motor vehicle offence committed by an official of the Organization nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by her or him.

For the purpose of the status of Associate Membership as the pre-stage to Membership, Israel shall not be obliged to accord the above-mentioned immunity to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in Israel, are permanent residents of Israel, it being understood that, for the purpose of accession to Membership, Israel will be required to take the necessary steps to ensure application of the immunity referred to above to all officials.

2. The officials of the Organization shall enjoy the following privileges:
 - a)
 - i) subject to the conditions and following the procedures laid down by the Council of the Organization, the officials and the Director-General of the Organization shall be subject to a tax, for the benefit of the Organization, on salaries and emoluments paid by the Organization. Such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax;
 - ii) Israel shall not be obliged to exempt from income tax pensions or annuities paid by the Organization to its former officials and Directors-General in respect of their service with the Organization;
 - b) for themselves and the family members forming part of their household, the same exemption from immigration restrictions and aliens' registration formalities as are normally granted to officials of international organizations;
 - c) for themselves and the family members forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as the members of diplomatic missions;

- d) in respect of transfers of funds and currency exchange and customs facilities, the privileges generally granted to the officials of international organizations.
3. Israel shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in paragraphs 2 b), c) and d) of this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties in Israel, are residents of Israel.

Article 8
Social security

The Organization and the officials employed by the Organization shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, on the understanding that such persons are provided with equivalent social protection coverage by the Organization.

Article 9
Privileges and immunities of the Director-General

1. In addition to the privileges and immunities provided for in Articles 7 and 8 above, the Director-General shall enjoy throughout the duration of her or his functions the privileges and immunities granted by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961 to diplomatic agents of comparable rank.
2. Israel shall not be obliged to accord the privileges and immunities referred to in this Article to its own nationals or to persons who, at the moment of taking up their duties on the territory of Israel, are permanent residents of Israel.

Article 10
Object and limits of the immunities

1. The privileges and immunities provided for in Articles 7 and 9 above are granted solely to ensure the unimpeded functioning of the Organization and the complete independence of the persons to whom they are accorded. They are not granted for the personal benefit of the individuals concerned.
2. Such immunities may be waived:
 - a) in the case of the Director-General, by the Council of the Organization;
 - b) in the case of officials, by the Director-General or the person acting in her or his stead as provided in Article VI, paragraph 1 b), of the Convention;
 - c) in the case of State representatives, by the State concerned;and there is a duty to do so in any particular case where they would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the purpose for which they are accorded.

Article 11
Co-operation with Israel

The Organization shall co-operate with the competent authorities of Israel in order to facilitate the proper administration of justice, the observance of laws and regulations on police, public health, health and safety at work and on the environment, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities granted.

Article 12
Security and public order

1. The right of Israel to take precautionary measures in the interest of its security shall not be prejudiced by any of these provisions.
2. If Israel considers it necessary to take measures for its security or for the maintenance of public order, it shall, except where this is not practicable, approach the Organization as rapidly as circumstances allow in order to determine, by mutual agreement, the measures necessary to protect the interests of the Organization.
3. The Organization shall co-operate with Israel to avoid any prejudice to its security or public order resulting from its activities.

Article 13
Disputes of a private nature

1. The Organization shall make provision for appropriate modes of settlement of:
 - a) disputes arising from contracts to which the Organization is a party;

the Organization shall include, in all written contracts into which it enters, other than those referred to in paragraph 1 d) of this Article, an arbitration clause under which any disputes arising out of the interpretation or execution of the contract shall, at the request of either party, be submitted to arbitration or, if so agreed by the parties, to another appropriate mode of settlement;
 - b) disputes arising out of damages caused by the Organization or involving any other non-contractual liability of the Organization;
 - c) disputes involving an official of the Organization who enjoys immunity from legal process, if such immunity has not been waived in accordance with the provisions of Article 4 above;

d) disputes arising between the Organization and its officials;

the Organization shall submit all disputes arising from the application and interpretation of contracts concluded with officials of the Organization on the basis of the Staff Rules and Regulations of the Organization to the jurisdiction of the International Labour Organization Administrative Tribunal (ILOAT) or to any other appropriate international administrative tribunal to the jurisdiction of which the Organization is submitted following a decision by the Council.

2. For disputes for which no particular mode of settlement is specified in paragraph 1 of this Article, the Organization may resort to any mode of settlement it deems appropriate, in particular to arbitration or to referral to a national tribunal.
3. Any mode of settlement selected under this Article shall be based on the principle of due process of law, with a view to the timely, fair, impartial and binding settlement of the dispute.

Article 14

Disputes between Israel and the Organization

Any difference of opinion between Israel and the Organization concerning the application or interpretation of these provisions which is not settled amicably between them may be submitted by either Party to an international Arbitration Tribunal, in accordance with Article 15 below.

Article 15

International Arbitration Tribunal

1. The international Arbitration Tribunal referred to in Articles 13 and 14 above ("the Tribunal") shall be governed by the provisions of this Article.
2. Each Party to the dispute shall appoint one member of the Tribunal. The members thus appointed shall jointly choose a third member, who shall be the Chairman of the Tribunal. In the event of disagreement between the members of the Tribunal on the choice of Chairman, the latter shall be appointed by the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at the request of the Parties.
3. If one of the Parties to the dispute fails to appoint a member of the Tribunal and has not taken steps to do so within two months following a request by the other Party, the other Party may request the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration to make the appointment.
4. The Tribunal shall determine its own procedure.
5. There shall be no right of appeal against the award of the Tribunal, which shall be final and binding on the Parties. In the event of a dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the Tribunal to give an interpretation at the request of either Party.

6. The Parties agree that the granting of a mandate to the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Article is for the purpose of the Associate Status as the pre-stage to Membership, and shall not constitute an exception to, or reduce or diminish the obligations associated with full Membership.

Article 16
Particular Agreements

1. These provisions shall not limit or prejudice the provisions of any international Agreements concluded between the Organization and Israel by reason of the location on the territory of Israel of its offices, installations or other facilities. In case of conflict between these provisions and those of such an international Agreement, the provisions of that international Agreement shall prevail.
2. Nothing herein shall preclude Israel from concluding other international Agreements with the Organization confirming, supplementing, extending or amplifying these provisions.

Article 17
Registration

The Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) shall, upon the entry into force of these provisions register them with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

**ACCORD
ENTRE
L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE
NUCLÉAIRE (CERN)
ET
LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL
CONCERNANT**

**L'OCTROI DU STATUT D'ÉTAT MEMBRE ASSOCIÉ EN PHASE
PRÉALABLE À L'ADHÉSION AU CERN**

L'Organisation européenne pour la recherche nucléaire (« le CERN » ou « l'Organisation »), organisation intergouvernementale ayant son siège à Genève (Suisse), représentée par son Directeur général (« le Directeur général »),

d'une part,

et

le gouvernement de l'État d'Israël (« Israël »), représenté par l'ambassadeur et représentant permanent de la mission permanente d'Israël auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève

d'autre part,

ci-après dénommés collectivement « les Parties » ;

CONSIDÉRANT

la Convention pour l'établissement du CERN, en date du 1^{er} juillet 1953, telle qu'elle a été modifiée le 17 janvier 1971 (ci-après dénommée « la Convention ») ;

la participation de longue date d'Israël au programme scientifique du CERN ;

les importantes contributions apportées par Israël à l'infrastructure de l'Organisation, en espèces mais aussi sous la forme de produits industriels fournis conformément aux règles d'achat du CERN, qui, à la date de la rédaction du présent accord, représentent une valeur combinée supérieure à 30 millions de francs suisses ;

que la coopération susmentionnée a été définie dans une série de protocoles à l'Accord de coopération conclu par les Parties le 8 septembre 1990, puis révisé et reconduit les 4 septembre 1995 et 20 décembre 2000, et plus récemment le 4 décembre 2006 avec effet au 7 mai 2007 ;

la décision, en date du 21 juin 1991, par laquelle le Conseil du CERN (« le Conseil ») a accordé à Israël le statut d'observateur ;

la nature de plus en plus mondiale de la physique des particules et le lancement par le Conseil, en juin 2008, d'un examen approfondi de la politique d'adhésion à l'Organisation, suivi de sa décision en décembre 2008 de créer un Groupe de travail sur l'élargissement scientifique et géographique du CERN ;

le souhait d'Israël de devenir État membre du CERN, exprimé dans le courrier en date du 2 décembre 2008 adressé au Président du Conseil ;

le dossier détaillé de demande d'adhésion, requis en vertu des règles en vigueur du CERN, adressé par Israël au Président du Conseil dans un courrier en date du 14 mai 2009 ;

la décision du Conseil, prise à sa session des 18 et 19 juin 2009, de reporter l'examen des demandes d'adhésion dans l'attente de la présentation du rapport final du Groupe de travail sur l'élargissement scientifique et géographique du CERN, décision communiquée à Israël par un courrier du Président du Conseil en date du 23 juin 2009 ;

la décision du Conseil de procéder à la vérification technique et à la mission d'enquête concernant les demandes d'adhésion reçues, sans préjudice du résultat des travaux en cours du Groupe de travail sur l'élargissement géographique et scientifique du CERN, décision communiquée par le Président du Conseil au Vice-premier ministre et au ministre des Affaires étrangères d'Israël dans un courrier en date du 19 décembre 2009 ;

la Résolution du Conseil, en date du 17 juin 2010 (présentée à l'annexe 3 du document CERN/2918/Rév, intitulé « Rapport sur l'élargissement géographique du CERN »), ouvrant à tous les États, quelle que soit leur situation géographique, la possibilité de devenir membres du CERN, et créant le statut d'État membre associé ;

que le statut d'État membre associé inclut les États membres associés ordinaires et les États membres associés en phase préalable à l'adhésion, étant entendu que, sous réserve du respect des critères et procédures applicables, les États relevant de la première catégorie peuvent passer ensuite à la deuxième catégorie ;

l'approbation par le Conseil à sa session du 16 décembre 2010 des accords types en vue de l'octroi du statut d'État membre associé et d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, ainsi que des conditions de versement de la contribution spéciale due par les nouveaux États membres ;

que le Conseil a confirmé qu'il était intéressé par une adhésion de tous les États ayant présenté une demande, qu'il a reconnu, conformément aux conclusions du groupe de travail chargé de la mission d'enquête, que tous les États demandeurs remplissent les critères techniques d'adhésion, et a par conséquent autorisé le Directeur général à ouvrir des négociations avec ces États en vue de leur octroyer le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion sur la base des nouvelles conditions et procédures d'adhésion approuvées par le Conseil lors de ses sessions de juin et décembre 2010 ;

que l'autorisation susmentionnée donnée au Directeur général était subordonnée à la réception par le CERN d'une confirmation écrite et sans réserve des États demandeurs qu'ils maintiennent leur demande selon les nouvelles conditions et procédures susmentionnées ;

TENANT COMPTE

du courrier en date du 20 janvier 2011 adressé par le Directeur général du CERN à l'ambassadeur et représentant permanent d'Israël auprès de l'Office des Nations Unies et des autres organisations internationales à Genève, faisant part des nouvelles conditions et procédures et invitant Israël à apporter la confirmation requise par le Conseil ;

du courrier en date du 15 mars 2011 adressé par le Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères au Directeur général du CERN confirmant le maintien de la demande d'adhésion d'Israël selon les nouvelles conditions et procédures décidées par le Conseil en juin et décembre 2010 ;

des négociations entre Israël et le CERN menées dans le cadre défini par les décisions du Conseil ;

de la Résolution du Conseil en date du 15 septembre 2011 (CERN/2985/AR) admettant Israël en tant qu'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, sous réserve des dispositions et de l'entrée en vigueur du présent accord,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE I

Objet

En application de la Résolution du Conseil citée ci-dessus, le présent accord (y compris l'annexe, qui en est partie intégrante) définit les droits et les obligations des Parties du fait de l'octroi à Israël du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion. En souscrivant au présent accord, Israël accepte ces droits et ces obligations, ainsi que ceux et celles découlant du cadre juridique de l'Organisation, défini en particulier dans la Convention, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes. Le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion est accordé à Israël pour une durée n'excédant pas cinq ans.

ARTICLE II

Droits

II.1 Participation aux programmes du CERN

Israël peut participer au programme scientifique de l'Organisation ainsi qu'à ses programmes de formation et d'enseignement.

II.2 Participation au Conseil et à ses comités

Sessions ordinaires du Conseil

Israël a le droit d'être représenté, sauf aux sessions à huis clos. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. Israël ne dispose pas de droit de vote mais peut demander à prendre la parole et faire une déclaration sans y avoir été invité formellement.

Sessions du Conseil sur la stratégie européenne

Israël a le droit d'être représenté, sauf aux sessions à huis clos. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. Israël ne dispose pas de droit de vote mais peut demander à prendre la parole et faire une déclaration sans y avoir été invité formellement.

Réunions du Comité des finances

Israël a le droit d'être représenté aux réunions du Comité des finances. Le nombre et les qualifications de ses représentants sont définis conformément aux règles applicables à la représentation des États membres. Israël ne dispose pas de droit de vote formel mais peut demander à prendre la parole et faire une déclaration sans y avoir été invité formellement. Il peut exprimer un avis sur toute question faisant l'objet d'un vote formel du Comité des finances en vue d'une recommandation au Conseil, et cet avis est consigné au procès-verbal et transmis au Conseil, pour information, en même temps que la recommandation. Israël peut participer aux votes indicatifs.

Réunions du Comité des directives scientifiques

Le représentant scientifique d'Israël au Conseil a le droit d'assister aux réunions ordinaires en qualité d'observateur.

II.3 Possibilité de postuler pour des postes de titulaires, de boursiers, d'étudiants et d'attachés

Sous réserve de l'article II.5, les ressortissants d'Israël ont la possibilité de postuler pour des emplois de titulaires au titre de contrats de durée limitée et pour des postes de boursiers, d'étudiants et d'attachés. Leur sélection et leur engagement s'effectuent conformément aux Statut et Règlement du personnel et aux principes et politiques appliqués habituellement par le CERN. Dans des cas exceptionnels, le Directeur général peut décider d'autoriser des ressortissants d'Israël à se porter candidats pour des postes de titulaires correspondant à un contrat de durée indéterminée, sous réserve des mêmes critères que ceux énoncés dans la phrase précédente, ainsi que de l'article II.5.

II.4 Participation industrielle

Sous réserve de l'article II.5, les entreprises proposant des biens et des services en provenance d'Israël ont le droit de présenter une offre pour les contrats du CERN, sous réserve de l'application *mutatis mutandis* des règles et procédures d'achat du CERN, énoncées à l'annexe 1 des Modalités d'application du Règlement financier (CERN/FC/5305-CERN/2822). Israël peut désigner un chargé de liaison avec l'industrie.

II.5 Plafonds et modalités détaillées

La valeur financière combinée des engagements et des contrats visés aux articles II.3 et II.4 ne doit en aucun cas dépasser le montant de la contribution financière due par Israël au titre du présent accord. Les modalités détaillées sont définies par l'Organisation. Le présent article ne constitue pas un engagement quant au fait que le plafond visé ci-dessus peut être atteint ou le sera.

ARTICLE III

Obligations

III.1 Contribution financière à l'Organisation

Israël contribue au financement des activités de l'Organisation selon les montants et le calendrier définis ci-après. Les montants sont exprimés en pourcentage de la contribution théorique qui serait due par Israël en tant qu'État membre et déterminés selon la formule et la méthode de calcul des contributions des États membres et du barème des contributions respectivement. La contribution est égale à au moins 25% de la contribution théorique qui serait due par Israël en tant qu'État membre et, dans tous les cas, ne peut être inférieure à 1 MCHF. Sauf disposition contraire figurant ci-après, la contribution est due en totalité pour chaque exercice financier, même si le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion n'est effectif que pendant une période plus courte.

La contribution s'élève à :

- 2011 : 6,25 % (pour autant que le présent accord entre en vigueur au 4^e trimestre de 2011)
- 2012 : 25%
- 2013 : 26%

étant entendu que, dans le cas où Israël conserverait son statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion après 2013, les Parties conviendront du pourcentage applicable, lequel ne saurait être inférieur à 26%.

III.2 Octroi des privilèges et immunités

Pour garantir le bon fonctionnement de l'Organisation, l'égalité de traitement par et entre les États participant aux activités de cette dernière, ainsi que l'indépendance du personnel de l'Organisation, Israël accorde par le présent accord les privilèges et immunités et accepte les obligations y afférentes, énoncés dans l'Annexe. Ces privilèges et immunités sont accordés dans le seul intérêt de l'Organisation. Si, parallèlement ou ultérieurement, Israël adhère au Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire, adopté par le

Conseil le 19 décembre 2003, dont il devient ainsi Partie, les dispositions de ce celui-ci annulent et remplacent les dispositions de l'Annexe avec effet à la date d'adhésion.

ARTICLE IV

Fin du statut d'État membre en phase préalable à l'adhésion

IV.1 Fin du statut à la demande d'Israël

À la demande d'Israël par note diplomatique adressée au Directeur général à tout moment pendant la période de validité du présent accord, le Conseil met fin au statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion accordé à Israël. Sauf convention contraire, cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année d'émission de la note diplomatique.

IV.2 À tout moment pendant la période de validité du présent accord, les Parties peuvent demander conjointement au Conseil de mettre fin au statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion accordé à Israël. Sauf convention contraire, cette décision prend effet à la fin de l'exercice financier suivant l'année où les Parties ont convenu de mettre fin au statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion accordé à Israël.

IV.3 Fin du statut à la demande de l'Organisation

À tout moment pendant la période de validité du présent accord, et à une date d'effet qu'il détermine, le Conseil peut décider de mettre fin au statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion accordé à Israël si celui-ci ne remplit plus les conditions de ce statut ou s'il manque gravement aux obligations y afférentes.

IV.4 Fin automatique du statut

Le statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion accordé à Israël prend fin automatiquement avec effet à la date de son adhésion à l'Organisation en qualité d'État membre. À compter de cette date, les conditions applicables aux États membres s'appliquent.

IV.5 Conséquences de la fin du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion

Sauf convention contraire, la fin du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion accordé à Israël est sans effet sur les obligations contractées par Israël au titre du présent accord pour la période allant jusqu'à la date à laquelle le statut prend

effectivement fin. Les privilèges et immunités accordés par Israël restent en vigueur pendant la durée de son affiliation à l'Organisation et sont considérés comme ayant le niveau d'un accord de coopération international.

ARTICLE V

Divers

V.1 Représentation d'Israël

Israël notifie au Directeur général les noms de l'autorité et de l'agent ou des agents désignés pour le représenter pour l'exécution du présent accord, ainsi que les noms de ses représentants aux sessions du Conseil et aux réunions de ses comités.

V.2 Relation avec d'autres accords

Le présent accord annule et remplace l'accord de coopération et le protocole n° 4 en vigueur entre les Parties avec effet à sa date d'entrée en application. Le détail des procédures administratives relatives à la résiliation du protocole n° 4 sera réglé par un échange de lettres entre les Parties. Sous réserve de ce qui précède, le présent accord est sans préjudice de tout accord distinct ou memorandum d'accord concernant la participation d'Israël à des expériences au CERN.

V.3 Droit applicable

Les dispositions du présent accord sont interprétées à la lumière de la volonté des Parties, dans le respect du cadre juridique du CERN, défini en particulier dans la Convention, les règles en vigueur au sein de l'Organisation et les décisions de ses organes.

V.4 Entrée en vigueur et durée

Le présent accord entre en vigueur à la date de réception par le Directeur général de la notification par Israël que ses procédures d'approbation internes eu égard au présent accord ont été menées à bien. Dans le cas où cette notification n'aurait pas été reçue d'ici au 1^{er} décembre 2013, le Conseil pourra décider de révoquer les engagements de l'Organisation définis dans le présent accord, y compris la Résolution du Conseil y relative.

V.5 Différends

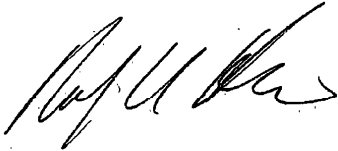
Tout différend entre Israël et l'Organisation au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent accord qui n'est pas réglé à l'amiable peut être soumis par l'une ou l'autre des Parties à un Tribunal arbitral international conformément à (ou, le cas échéant, par analogie avec) l'article 14 de l'annexe.

Fait en deux exemplaires en langues anglaise, française et hébraïque, les trois versions faisant également foi, étant entendu toutefois qu'en cas de contradiction ou de différence d'interprétation, la version anglaise prévaut.

Signé à Genève le 16 septembre 2011, soit le 17^{ème} jour de Elul 5771 selon le calendrier hébraïque.

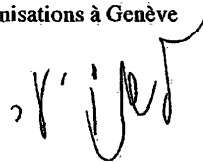
Pour l'Organisation européenne pour la
Recherche nucléaire (CERN)

Par Rolf-Dieter Heuer
Directeur général



Pour le Gouvernement de l'État d'Israël

Par S.E. M. Aharon Leshno-Yaar
Ambassadeur et Représentant
permanent d'Israël auprès de l'Office
des Nations Unies et des autres
organisations à Genève



ANNEXE

PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Article 1

Définitions

- a) Par « Convention » on entend la Convention pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la Recherche nucléaire et le Protocole financier y annexé, signés le 1^{er} juillet 193, entrés en vigueur le 29 septembre 1954 et modifiés le 17 janvier 1971 ;
- b) par « Organisation » on entend l'Organisation européenne pour la Recherche nucléaire ;
- c) par « activités officielles » on entend les activités de l'Organisation décrites dans la Convention, en particulier son article II, y compris ses activités de nature administrative ;
- d) par « agents », on entend les « membres du personnel » tels que définis dans les Statut et Règlement de l'Organisation.

Article 2

Personnalité juridique internationale

- 1. L'Organisation jouit de la personnalité juridique internationale et de la capacité juridique sur le territoire d'Israël.
- 2. L'Organisation a en particulier la capacité de contracter, d'acquérir et d'aliéner des biens mobiliers et immobiliers, ainsi que d'ester en justice.

Article 3

Inviolabilité des archives et des documents

Les archives de l'Organisation et tous les documents sous quelque forme que ce soit détenus par elle ou qui lui appartiennent, quel que soit le lieu où il se trouvent ou la personne qui les détient, sont inviolables.

Article 4
Immunité de juridiction et d'exécution

1. Dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation bénéficie de l'immunité de juridiction, sauf :
 - a) dans la mesure où le Conseil de l'Organisation renonce à celle-ci dans un cas particulier ;
 - b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour le dommage résultant d'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte, ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile impliquant le véhicule précité ;
 - c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application de l'article 13 ou 14 ;
 - d) à l'égard d'une demande reconventionnelle directement liée à une demande principale intentée par l'Organisation et introduite dans le cadre procédural de cette demande.

2. Les propriétés et biens de l'Organisation, quel que soit le lieu où ils se trouvent, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation et séquestre et de toute autre forme de saisie ou d'ingérence dans le cadre de toute action exécutive, administrative, judiciaire ou législative, sauf :
 - a) dans la mesure où le Conseil de l'Organisation renonce à cette immunité dans un cas particulier ;
 - b) dans la mesure où la prévention des accidents impliquant des véhicules automoteurs appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte ou les enquêtes sur de tels accidents le nécessitent temporairement ;
 - c) en cas de saisie-arrêt sur salaire pour dette d'un agent de l'Organisation, à condition que cette saisie-arrêt résulte d'une décision de justice définitive et exécutoire, conformément aux règles en vigueur sur le territoire d'exécution.

Article 5

Arrangements fiscaux et douaniers

1. Dans le cadre de ses activités officielles, l'Organisation, ses biens et revenus sont exonérés des impôts directs.
2. Lorsque, dans l'exercice de ses activités officielles, l'Organisation procède sur le territoire d'Israël à des achats, ou à l'utilisation de biens ou de services de valeur importante, dont le prix comprend des taxes, droits ou autres charges, des dispositions appropriées sont prises par Israël en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces taxes, droits ou autres charges lorsqu'ils sont identifiables.
3. L'importation sur le territoire d'Israël et l'exportation depuis le territoire d'Israël de biens et de matériels effectuées par l'Organisation ou pour son compte dans le cadre de ses activités officielles sont exonérées de l'ensemble des taxes d'importation et d'exportation, droits et autres charges.
4. Aucune exonération ni remboursement ne sont accordés en ce qui concerne les taxes, droits ou autres charges qui constituent la simple rémunération de service rendus.
5. Les paragraphes 2 et 3 du présent article ne sont pas applicables à l'achat ou à l'utilisation de biens ou de services ni à l'importation de biens destinés à l'usage personnel des agents et du directeur général de l'Organisation.
6. Les biens et matériels appartenant à l'Organisation, acquis ou importés conformément aux dispositions du paragraphe 2 ou 3 du présent article, ne peuvent être vendus ou cédés qu'aux conditions fixées par Israël.

Article 6

Communications officielles

La circulation des publications et autres matériels d'information reçus ou expédiés par l'Organisation, sous quelque forme que ce soit, dans l'exercice de ses activités officielles, n'est soumise à aucune restriction.

Article 7

Privilèges et immunités des agents de l'Organisation

1. Les agents de l'Organisation jouissent, même après la cessation de leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions et dans les limites de leurs attributions. Cette immunité ne s'applique pas cependant dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par un agent de l'Organisation ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou conduit par lui.

Aux fins du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion, Israël n'est pas tenu d'accorder l'immunité à ses propres ressortissants ni aux personnes qui, au moment de prendre leurs fonctions en Israël, sont résidents permanents en Israël, étant entendu que, aux fins de l'adhésion pleine et entière, Israël devra prendre les mesures nécessaires pour étendre l'application de cette immunité à tous les agents.

2. Les agents de l'Organisation jouissent des privilèges suivants :
 - a)
 - i) dans les conditions et suivant les procédures fixées par le Conseil de l'Organisation, les agents et le directeur général de l'Organisation sont soumis, au bénéfice de celle-ci, à un impôt sur les traitements et émoluments payés par l'Organisation. Lesdits traitements et émoluments sont exempts de l'impôt national sur le revenu.
 - ii) Israël n'est pas tenu d'exonérer de l'impôt sur le revenu les pensions ou rentes versées par l'Organisation à ses anciens agents et directeurs généraux au titre des services rendus à l'Organisation ;
 - b) pour eux-mêmes et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, la même exemption relative aux restrictions d'immigration et de formalités d'enregistrement des étrangers que celle généralement reconnue aux agents des organisations internationales ;
 - c) pour eux-mêmes et les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, les mêmes facilités de rapatriement, en période de crise internationale, que les membres des missions diplomatiques ;

- d) en ce qui concerne les transferts de fonds, les opérations de change et les facilités douanières, les privilèges généralement reconnus aux agents des organisations internationales.
3. Israël n'est pas tenu d'accorder les privilèges et immunités reconnus dans les paragraphes 2 b), c), et d) du présent article à ses propres ressortissants ou aux personnes qui, au moment de leur prise de fonctions dans ledit Etat, y sont résidentes permanentes.

Article 8

Sécurité sociale

L'Organisation et ses agents ayant un contrat d'emploi sont exempts de toutes contributions obligatoires à des régimes nationaux de prévoyance sociale, étant entendu que ces agents bénéficient d'une protection sociale équivalente assurée par l'Organisation.

Article 9

Privilèges et immunités du directeur général

1. Outre les privilèges et immunités prévus aux articles 7 et 8, le directeur général jouit pendant la durée de ses fonctions des privilèges et immunités reconnus par la Convention de Vienne du 18 avril 1961 sur les relations diplomatiques aux agents diplomatiques de rang comparable.
2. Israël n'est pas tenu d'accorder les privilèges et immunités reconnus dans le présent article à ses propres ressortissants ou aux personnes qui, au moment de leur prise de fonctions sur le territoire d'Israël, y sont résidentes permanentes.

Article 10

Objet et limites des immunités

1. Les privilèges et immunités prévus aux articles 7 et 9 sont accordés uniquement afin d'assurer le bon fonctionnement de l'Organisation et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés. Ils ne sont pas accordés à l'avantage personnel des bénéficiaires.

2. Ces immunités peuvent être levées :

- a) en ce qui concerne le directeur général, par le Conseil de l'Organisation ;
- b) en ce qui concerne les agents, par le directeur général ou la personne appelée à le remplacer en vertu de l'article VI, paragraphe 1.(b) de la Convention;
- c) en ce qui concerne les représentants des États, par l'État concerné ;

et il existe une obligation de lever ces immunités lorsqu'elles peuvent entraver le bon fonctionnement de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans compromettre les fins pour lesquelles elles ont été accordées.

Article 11

Coopération avec Israël

L'Organisation coopère avec les autorités compétentes d'Israël en vue de faciliter la bonne administration de la justice, l'observance des lois et règlements de police, de santé publique, de santé et de sécurité du travail et relatifs à l'environnement, et d'empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités accordés.

ARTICLE 12

Sûreté et ordre public

- 1. Aucune des présentes dispositions ne peut porter atteinte au droit d'Israël de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sûreté.
- 2. Si Israël estime nécessaire de prendre des mesures pour sa sûreté ou le maintien de l'ordre public, il se mettra, sauf en cas d'impossibilité matérielle, aussi rapidement que les circonstances le permettront, en rapport avec l'Organisation en vue d'arrêter, d'un commun accord, les mesures nécessaires pour la protection des intérêts de cette dernière.
- 3. L'Organisation coopère avec Israël en vue d'éviter toute atteinte à la sûreté et à l'ordre public de celui-ci du fait des activités de l'Organisation.

ARTICLE 13
Différends d'ordre privé

1. L'Organisation prend les dispositions appropriées en vue du règlement satisfaisant :

a) de différends résultant de contrats auxquels l'Organisation est partie ;

l'Organisation inclut dans tous les contrats écrits qu'elle passe, autres que ceux visés au paragraphe 1 d) du présent article, une clause d'arbitrage prévoyant que tout différend né de l'interprétation ou de l'exécution du contrat est, à la demande de l'une ou l'autre Partie, soumis à l'arbitrage ou, d'entente entre les Parties, à un autre mode approprié de règlement ;

b) de différends découlant de dommages causés par l'Organisation ou impliquant toute autre responsabilité non contractuelle de l'Organisation ;

c) de différends impliquant un agent de l'Organisation qui jouit de l'immunité de juridiction, si cette immunité n'a pas été levée conformément aux dispositions de l'article 4 ;

d) de différends survenant entre l'Organisation et ses agents ;

l'Organisation soumet tous les différends nés de l'interprétation et de l'exécution des contrats conclus avec des agents de l'Organisation qui sont régis par les Statut et Règlement du personnel de l'Organisation à la juridiction du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail (TAOIT) ou de tout autre tribunal administratif international approprié à la compétence duquel l'Organisation est soumise en vertu d'une décision du Conseil.

2. Pour les différends pour lesquels aucun mode de règlement n'a été précisé au paragraphe 1 du présent article, l'Organisation peut recourir à tout mode de règlement qu'elle juge approprié, en particulier à l'arbitrage ou à la compétence d'un tribunal national.

3. Tout mode de règlement retenu en vertu du présent article doit être fondé sur les principes du respect de la légalité, en vue de parvenir dans un délai raisonnable à un règlement du différend qui soit obligatoire, équitable et impartial.

ARTICLE 14

Différends entre Israël et l'Organisation

Tout divergence de vues entre Israël et l'Organisation au sujet de l'application ou de l'interprétation des présentes dispositions qui n'est pas réglée à l'amiable peut être soumise par l'une ou l'autre des Parties à un Tribunal arbitral international conformément à l'article 15.

ARTICLE 15

Tribunal arbitral international

1. Le Tribunal arbitral international prévu aux articles 13 et 14 (« le Tribunal ») est régi par les dispositions du présent article.
2. Chaque Partie au différend nomme un membre du Tribunal. Les membres ainsi nommés choisissent d'un commun accord un troisième membre, qui présidera le Tribunal. En cas de désaccord entre les membres du Tribunal sur le choix du président, ce dernier sera nommé par le secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage à la demande des Parties.
3. Si l'une des Parties au différend omet de nommer un membre du Tribunal et qu'elle ne prend pas les mesures nécessaires à cet effet dans un délai de deux mois suivant la requête de l'autre Partie, cette dernière peut demander au secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage de procéder à la nomination.
4. Le Tribunal établit ses propres règles de procédure.
5. Aucun appel ne pourra être interjeté contre la sentence du Tribunal, qui sera définitive et s'imposera aux Parties. Dans le cas d'un différend relatif à la teneur ou à la portée de la sentence, il appartiendra au Tribunal de fournir une interprétation à la demande de l'une ou l'autre Partie.
6. Les Parties conviennent que le mandat donné au secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage en vertu des paragraphes 2 et 3 du présent article est accordé aux fins exclusives du statut d'État membre associé en phase préalable à l'adhésion et ne saurait constituer une dérogation aux obligations attachées au statut de membre de plein exercice, ni réduire ou amoindrir lesdites obligations.

ARTICLE 16
Accords particuliers

1. Les présentes dispositions sont sans préjudice de celles d'autres accords internationaux conclus entre l'Organisation et Israël du fait de l'implantation sur le territoire d'Israël de bureaux ou autres installations. En cas de conflit entre les présentes dispositions et celles d'un tel accord international, les dispositions de l'accord international prévaudront.

2. Rien dans les présentes dispositions n'interdit à Israël de conclure d'autres accords internationaux avec l'Organisation les confirmant, les complétant, les étendant ou les amplifiant.

ARTICLE 17
Enregistrement

Dès l'entrée en vigueur des présentes dispositions, le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO) les fera enregistrer auprès du Secrétariat des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

סעיף 14 מחלוקת בין ישראל לבין הארגון

כל חילוקי דעות בין ישראל לבין הארגון בנוגע להחלפת או לפרשנות של הוראות אלה אשר לא יושבה בדרכי נועם ביניהם, כל צד רשאי להביא בפני בית דין בינלאומי לבוררות, בהתאם לסעיף 15 להלן.

סעיף 15 בית דין בינלאומי לבוררות

1. בית הדין הבינלאומי לבוררות הנזכר בסעיפים 13 ו-14 לעיל ("בית הדין") יפעל בהתאם להוראות סעיף זה.
2. כל צד למחלוקת ימנה חבר אחד של בית הדין. החברים שמונו כך יבחרו במשותף בחבר שלישי, אשר יהיה יו"ר בית הדין. במקרה של אי הסכמה בין חברי בית הדין בדבר בחירת יו"ר, ימונה האחרון על פי בקשת הצדדים ע"י המזכיר הכללי של בית הדין הקבוע לבוררות.
3. לא עלה בידי אחד הצדדים למחלוקת למנות חבר של בית הדין ולא נקט צעדים לעשות כן בתוך חודשיים אחר בקשת הצד האחר, יהיה הצד האחר רשאי לבקש מהמזכיר הכללי של בית הדין הקבוע לבוררות לבצע את המינוי.
4. בית הדין יקבע לעצמו את כללי הנהל שלו.
5. לא תהיה זכות ערעור נגד פסיקת בית הדין, אשר תהיה סופית ומחייבת את שני הצדדים. במקרה של מחלוקת הנוגעת להשלכות או להיקף של הפסיקה, חובתו של בית הדין תהיה לתת פרשנות לבקשת צד.
6. הצדדים מסכימים כי הענקת מנדט למוכיר הכללי של בית הדין הקבוע לבוררות בהתאם לס"ק 2 ו-3 לסעיף זה היא למטרת המעמד של חברות גלויות כשלב המוקדם לחברות, ולא תהווה חריג להתחייבויות הקשורות לחברות מלאה, ולא חצמצם או תפחית אותן.

סעיף 16 הסכמים מסוימים

1. הוראות אלה לא יגבילו ולא יפגעו בהוראותיהם של הסכמים בינלאומיים אחרים שנערכו בין הארגון לבין ישראל מטעמי מיקום בשטח ישראל של משרדי, מתקניו או מתקנים אחרים. במקרה של סתירה בין הוראות אלה לבין הוראות הסכם בינלאומי כאמור, הוראות אותו הסכם בינלאומי יגברו.
2. אין בהסכם זה דבר שימנע מישראל לעשות הסכמים בינלאומיים אחרים עם הארגון המאשרים הוראות אלה, משלימים אותן, מרחיבים אותן או מחזקים אותן.

סעיף 17 רישום

עם כניסתן לתוקף של הוראות אלה, המזכיר הכללי של ארגון האומות המאוחדות לחינוך, מדע ותרבות (UNESCO) ירשום אותן במזכירות האומות המאוחדות בהתאם לסעיף 102 של מגילת האומות המאוחדות.

סעיף 11 שיתוף פעולה עם ישראל

הארגון ישתף פעולה עם הרשויות המוסמכות של ישראל על מנת לקדם עשייה נאותה של צדק, ציוד לחוקים ולחקנות ברבר משטרה, בריאות הציבור, בריאות ובטיחות בעבודה, ובסביבה, ועל מנת למנוע כל ניצול לרעה של זכויות היתר, החסינויות וההקלות שהוענקו.

סעיף 12 ביטחון וסדר ציבורי

1. זכותה של ישראל לנקוט אמצעי זהירות לטובת ביטחונה לא תיפגע ע"י הוראה מהוראות אלה.
2. אם ישראל מוצאת לנכון לנקוט אמצעים למען ביטחונה או לקיום הסדר הציבורי היא, להוציא מקום שהדבר אינו מעשי, תפנה לארגון מהר ככל שהנסיבות מאפשרות על מנת לקבוע, בהסכמה הודית, את האמצעים הדרושים להגנה על האינטרסים של הארגון.
3. הארגון ישתף פעולה עם ישראל כדי למנוע כל פגיעה בביטחונה או בסדר הציבורי כתוצאה מפעילותיו.

סעיף 13 מחלוקות שטיבן פרטי

1. הארגון יקבע הוראות ברבר צורות יישוב נאותות של:
 - א) מחלוקות הנובעות מחוזים שהארגון הוא צד להם;

הארגון יכלול, בכל חוזה ככתב שהוא מחקשר בו, להוציא אלה הנזכרים בס"ק 1 ד) לסעיף זה, סעיף בוררות שלפיו כל מחלוקת הנובעת מפרשנותו או מהוצאתו לפועל של החוזה, לבקשת צד, תובא לבוררות, או, אם הצדדים הסכימו על כך, לצורת יישוב נאותה אחרת.

 - ב) מחלוקות הנובעות מנזקים שגרם הארגון או הכרוכות בכל התחייבות לא-חוזית אחרת של הארגון;
 - ג) מחלוקות שמערב בהן פקיד הארגון הנהנה מחסינות מהליך משפטי, אם לא היה ויתור על חסינות כאמור בהחלט להוראות סעיף 4 לעיל;
 - ד) מחלוקות המתעוררות בין הארגון לבין פקידינו;

הארגון יביא את כל המחלוקות הנובעות מהחלטתו ומפרשנותו של חוזים שנעשו עם פקידי הארגון על בסיס הכללים והתקנות של הארגון ביחס לאנשי סגל בפני סמכות השיפוט של בית הדין המינהלי של ארגון העבודה הבינלאומי (ILOAT), או כל בית דין מינהלי בינלאומי אחר שהארגון הוכפף לסמכות השיפוט שלו בעקבות החלטה של המועצה.

 2. במחלוקות שלגביהן לא פורטה כל צורת יישוב מסוימת בס"ק 1 לסעיף זה, הארגון רשאי לפנות לכל צורת יישוב הנראית לו מתאימה, בעיקר לבוררות או להפנייה לבית דין לאומי.
 3. כל צורת יישוב שנבחרה לפי סעיף זה תהיה מבוססת על עקרון ההליך המשפטי הנאות, לקראת יישוב מהיר, הוגן, חסר פניות ומחייב למחלוקת.

- (ii) ישראל לא תהיה מחויבת לפטור ממס הכנסה קיצבאות או אנונות ששילם הארגון לפקידיו לשעבר ולמנהל הכללי לשעבר ביחס לשירותם לארגון;
- (ב) לעצמם ולבני משפחותיהם המהווים חלק ממשק ביתם, פטור מהגבלות הגירה ומנהלי רישום תושבי חוץ הוזהר לזה המוענק כרגיל לפקידיו ארגונים בינלאומיים;
- (ג) לעצמם ולבני משפחותיהם המהווים חלק ממשק ביתם, שירותי החזרה למולדת בחקופת משכר בינלאומי כמו לחברי משלחות דיפלומטיות;
- (ד) ביחס להעברות כספים ולהמרזות מטבע ושירותי מכס, זכויות היחר המוענקות בדרך כלל לפקידיו ארגונים בינלאומיים;
3. ישראל לא תהיה מחויבת להעניק את זכויות היחר והחסינויות הנוכרות בס"ק 2 (ב), (ג) ו-(ד) לאזרחיה או לבני אדם אשר, בעת תחילת מילוי תפקידיהם בישראל, הם תושבי קבע של ישראל.

סעיף 8 ביטוח סוציאלי

הארגון והפקידים שמעסיק הארגון יהיו פטורים מכל תרומת חובה לתכניות ביטוח סוציאלי לאומיות, מתוך הבנה שבני אדם כאמור מקבלים מהארגון כיוסי מקביל של הגנה סוציאלית.

סעיף 9 זכויות יחר וחסינויות של המזכיר הכללי

1. נוסף על זכויות היחר והחסינויות שלפי הוראות סעיפים 7 ו-8 לעיל, המנהל הכללי יהנה לאורך כל חקופת מילוי תפקידיו מזכויות היחר והחסינויות המוענקות לפי אמנת וינה בדבר יחסים דיפלומטיים מ-18 באפריל 1961 לנציגים דיפלומטיים בדרגה מקבילה.

ישראל לא תהיה מחויבת להעניק את זכויות היחר והחסינויות הנוכרות בסעיף זה לאזרחיה או לבני אדם אשר, בעת תחילת מילוי תפקידיהם בשטח ישראל, הם תושבי קבע של ישראל.

סעיף 10 היעד והמגבלות של החסנויות

1. זכויות היחר והחסנויות לפי הוראות 7 ו-9 לעיל מוענקות אך ורק כדי להבטיח תפקוד ללא הפרעה של הארגון ועצמאות מלאה של בני האדם שהן מוענקות להן. הן לא מוענקות לתועלתם האישית של בני האדם הנוגעים בדבר.

2. חסנויות אלה ניתנות לוויחר:

- (א) במקרה של המנהל הכללי, ע"י מועצת הארגון;
- (ב) במקרה של פקידים, ע"י המנהל הכללי או האדם הפועל במקומו לפי הוראות סעיף 6, ס"ק 1 (ב), לאמנה;
- (ג) במקרה של נציגי מדינה, ע"י המדינה הנוגעת בדבר;

כן קיימת חובה לעשות כן בכל מקרה מסוים שבו הן ישבשו הליכי משפט וניתן לוחר עליהן בלי לפגוע במטרה שלשמה הוענקו.

ג) ככל שיהיה בכך צורך זמני בקשר למניעה או לחקירה של תאונות שמעורבים בהן כלי רכב ממונעם השייכים לארגון או מופעלים מטעמו;

ג) במקרה של עיקול משכורת, הנאכף בגלל חוב של פקיד הארגון, ובלבד שעיקול כאמור נובע מהחלטה סופית ובה אכיפה בהתאם לכללים ולתקנות שבתוקף בשטח האכיפה.

סעיף 5

הסדרים פיסקליים הסדרי מבט

1. במסגרת פעילויותיו הרשמיות, הארגון, רכשו והכנסתו יהיו פטורים ממסים ישירים.
2. כאשר, בעת ביצוע פעילויותיו הרשמיות, הארגון מבצע רכישות בשטח ישראל, או משתמש, בטובין או כשירותים בעלי ערך מהותי, אשר במחיריהם כלולים מסים, מכסים או היטלים אחרים, ישראל תנקוט אמצעים מתאימים כדי להשיב או לשפות את סכום המסים, המכסים או ההיטלים האחרים האמורים, מקום שהם ניתנים לזיהוי.
3. הייבוא לשטח ישראל והייצוא ממנו ע"י הארגון או מטעמו של טובין וחומרים בביצוע פעילויותיו הרשמיות יהיו פטורים מכל המסים, המכסים או ההיטלים האחרים על ייבוא וייצוא.
4. לא ייתנו כל פטור או כל שיפוי על מסים, מכסים או היטלים אחרים מכל סוג המהווים רק גמול על שירותים שניתנו.
5. הוראות ס"ק 2 ו-3 לסעיף זה אינן בנות החלה על רכישה או שימוש בטובין או כשירותים או על ייבוא טובין המיועדים לשימוש האישי של הפקידים ושל המנהל הכללי של הארגון.
6. טובין וחומרים השייכים לארגון אשר גרשו או יובאו בהתאם להוראות ס"ק 2 או 3 לסעיף זה לא יימכרו או ייתרמו אלא לפי התנאים שקבעה ישראל.

סעיף 6

שדרים רשמיים

הפצת הפרסומים וחומר המידע האחר, שהארגון קיבל או שלח בכל צורה בביצוע בפעילויותיו הרשמיות, לא תהיה מוגבלת בכל צורה.

סעיף 7

חסינויות וזכויות יתר של פקידי הארגון

1. פקידי הארגון ייהנו מחסינות, אפילו אחרי סיום תפקידיהם, מהליך משפטי ביחס למעשים, כולל מילים שנאמרו או נכתבו, שעשו כמהלך ביצוע תפקידיהם ובמסגרת תחומי חובותיהם. אולם חסינות זו לא תחול במקרה של עבירת תנועה שביצע פקיד הארגון וגם לא במקרה של נזק שגרם כלי רכב ממונע השייך לו או שהוא נוהג בו. למטרות מעמד של חברות נלוות כשלב המוקדם לחברות, ישראל לא תהיה מחויבת להעניק את החסינות הנ"ל לאזרחיה או לבני אדם אשר, בעת תחילת מילוי תפקידיהם בישראל, הם תושבי קבע של ישראל, מתוך הבנה שלמטרות ההצטרפות לחברות, ישראל תידרש לנקוט את הצעדים הדרושים כדי להבטיח את החלף החסינות הנ"ל על כל הפקידים.
2. פקדי הארגון ייהנו מזכויות היתר הבאות:

(א)

- i) בכפוף לתנאים ובהתאם לנהלים שקבעה מועצת הארגון, הפקידים והמנהל הכללי של הארגון יהיו כפופים למס, לטובת הארגון, על משכורות והגמולים ששילם הארגון. משכורות והגמולים כאמור יהיו פטורים ממס הכנסה לאומי;

**נספח
זכיוח יתר חסינויות**

**סעיף 1
הגדרות**

- (א) ה"אמנה" מתייחס לאמנה בדבר כינון הארגון האירופי למחקר גרעיני ולפרוטוקול הפיננסי המצורף אלה כנספח, אשר נחתמו ב-1 ביולי, 1953, נכנסו לחוק ב-29 בספטמבר 1954 וחוקנו כ-17 בינואר 1971 ;
- (ב) ה"ארגון" מתייחס לארגון האירופי למחקר גרעיני ;
- (ג) "פעילויות רשמיות" מתייחס לפעילויות הארגון המפורטות באמנה, בעיקר נספח 2 שלה, כולל פעילויות שטיבן מינהלי ;
- (ד) "פקידים" מתייחס ל"אנשי הסגל" כמוגדר בכללים ובתקנות של הארגון ביחס לאנשי סגל.

**סעיף 2
אישיות משפטית בינלאומית**

1. לארגון יהיו אישיות משפטית בינלאומית ומעמד משפטי בשטח ישראל.
2. לארגון תהיה בעיקר היכולת להתקשר בחוים, לרכוש ולהוציא מרשותו מטלטלין ומקרקעין ולהשתתף בהליכים משפטיים.

**סעיף 3
חסינות מפני פגיעה של ארכיונים ומסמכים**

- ארכיוני הארגון וכל המסמכים בכל צורה המוחזקים בידי הארגון או השייכים לו, בכל מקום שבו הם נמצאים וכידי מי הם מוחזקים, יהיו חסינים מפני פגיעה.

**סעיף 4
חסינות מהליך משפטי ומהוצאה לפועל**

1. בכיצוע תפקידיו הרשמיים, ייהנה הארגון מחסינות מהליך משפטי, להוציא:
- (א) ככל שמועצת הארגון מוותרת על חסינות כאמור במקרה מסוים ;
- (ב) ביחס לתביעה של צד שלישי בגין נזק הנובע מתאונה שנגרמה ע"י כלי רכב ממונע השייך לארגון או מופעל מטעמו, או ביחס לעבירת תנועה שכלי רכב כאמור מעורב בה ;
- (ג) ביחס לאכיפת פסק בוררות שנחתן לפי סעיף 13 או 14 להלן ;
- (ד) ביחס לתביעה-נגד הקשורה במישורין והמשולבת במסגרת הנוהל של תביעה שהגיש הארגון.
2. הרכוש והנכסים של הארגון, באשר הם נמצאים, ייהנו מחסינות מפני כל צורה של הפקעה, חרמה, חילוט, כידוד וכל צורה אחרת של הפיסה או התערבות בין אם בפעולה ביצועית, מינהלית, שיפוטית או חקיקתית, להוציא:
- (א) ככל שמועצת הארגון מוותרת על חסינות כאמור במקרה מסוים ;

נעשה בשני עותקים בשפות אנגלית, צרפתית ועברית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה, מתוך הבנה כי במקרה של בעיות פרשנות או סתירה בין הנוסחים, יכריע הנוסח האנגלי.

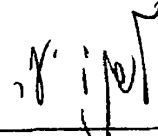
נעשה בוינבה ב-16 בספטמבר 2011, שהוא יום י"ז באלול התשע"א לפי הלוח העברי.

בשם הארגון האיירופי למחקר גרעיני (CERN)



ע"י פרופ' וולף-דיטר הויד
המנהל הכללי של הארגון האיירופי
למחקר גרעיני (CERN)

בשם ממשלת מדינת ישראל



ע"י אהרון לשגו-יער, שגריר ישראל
והנציג הקבוע למשרד האומות המאוחדות
ולארגונים בינלאומיים אחרים בג'נבה

ומתאריך זה יחולו התנאים בני ההחלה על חברות.

4.5 השלכות הסיום

להוציא כפי שהוסכם אחרת, סיום מעמד החברות הנלווית כשלב המוקדם לחברות של ישראל לא יצמצם כל התחייבות שנצמחה לישראל לפי הסכם זה ביחס לתקופה שלפני תאריך התוקף של הסיום. החסינויות וזכויות היתר שהעניקה ישראל ישארו בתוקף למשך השתייכותה לארגון ברמה של הסכם שיתוף פעולה בינלאומי.

סעיף 5 הוראות שונות

ייצוג ישראל

ישראל תודיע למוכיר הכללי את שמות הרשות והפקיד(ים) שמונו לייצג אותה כיישום של הסכם זה, וכן נציגיה המשתתפים במושב המועצה ובמפגשי ועדותיה.

5.2 יחסים עם הסכמים אחרים

הסכם זה מבטל ומחליף את הסכם שיתוף הפעולה ואת פרוטוקול מס' 4 הקיימים בין הצדדים בתוקף החל מתאריך כניסתו לתוקף. מצוין כי נהלים מינהליים מפורטים ביחס לסיים פרוטוקול 4 יוסדרו בחילופי מכתבים בין הצדדים. בכפוף לאמור להלן, הסכם זה לא יפגע בכלל הסכם או מזכר הבנה נפרד הנוגע להשתתפות ישראלית בניסויים כ-CERN.

5.3 החוק המסדיר

הוראות הסכם זה יפורשו בהתאם למשמעותן ולתוקפן האמיתיים, תמיד בכפוף למסגרת המשפטית של CERN, כמפורט בעיקר באמנה, בכללים ובתקנות של הארגון ובהחלטות גופיו.

5.4 כניסה לתוקף ומשך

הסכם זה ייכנס לתוקף מתאריך קבלת הודעת ישראל ע"י המוכיר הכללי כי היא השלימה את נהלי האישור הפנימיים שלה ביחס להסכם זה. במקרה הבלתי סביר שלא התקבלה הודעה כאמור עד 1 בדצמבר 2013, המועצה רשאית להחליט על ביטול התחייבויות הארגון, כולל החלטת המועצה שביסודן.

5.5 מחלוקת

כל מחלוקת בין ישראל לבין הארגון בנוגע לפרשנות ההסכם זה או להחלתו אשר לא יושבה בדרכי נועם, כל צד רשאי להביא בפני בית-דין בינלאומי לכורדות, בותאם (או לפי המקרה, בהחלה מקבילה של) סעיף 14 לנספח.

סעיף 3 התחייבויות

3.1 תרומה פיננסית לארגון

ישראל תחרום למימון פעילויות הארגון בסכומים ובהתאם ללוח המפורט להלן. הסכומים מבוטאים באחוזים מן התרומה התיאורטית של ישראל כמדינה חברה, שתיקבע על בסיס הנוסחה והמתודולוגיה לחישוב תרומות של מדינות חברות וסולם התרומות, בהתאמה. התרומה תהיה לפחות 25% מן התרומה התיאורטית של ישראל כמדינה חברה ובשום מקרה לא פחות ממיליון פרנקים שווייצריים. למעט אם פורט אחות להלן, התרומה תשולם במלואה לכל שנה פיננסית, גם אם מעמד החברות הנלווית כשלב המוקדם לחברות של ישראל מכסה תקופה קצרה יותר.

התרומה תהיה:

2011: 6.25% (ובלבד שהסכום זה ייכנס לתוקף כרבעון הרביעי של 2011)

2012: 25%

2013: 26%

בהבנה שבמקרה שמעמד החברות הנלווית כשלב המוקדם לחברות של ישראל יימשך מעבר ל-2013, הצדדים יסכימו על שיעור התרומה בר ההחלה, אשר לא יפחת מ-26%.

3.2 הענקת זכויות יתר וחסינויות

כדי להבטיח את תפקודו ללא הפרעה של הארגון, יחס שווה בין ועל ידי מדינות המעורבות בפעילויותיו, וכן את עצמאות אנשי הסגל של הארגון, ישראל מעניקה בזה את הזכויות והחסינויות ומקבלת את ההתחייבויות הקשורות, כמפורט בנספח. זכויות יתר וחסינויות כאמור מוענקות למען הארגון ולטובתו. אם כמקביל או בדיעבד ישראל תתחיל בתהליך של הצטרפות ותהפוך לצד לפרוטוקול בדבר זכויות יתר וחסינויות של הארגון האירופי, שאימצה המועצה ב-19 בדצמבר 2003, הוראות האחרון יבטלו ויחליפו את הוראות הנספח בתוקף מתאריך ההצטרפות האמורה.

סעיף 4 סיום

4.1 סיום לפי בקשת ישראל

אם ישראל מבקשת זאת באיגרת דיפלומטית למנהל הכללי בכל עת בתקופת תוקפו של ההסכם, המועצה תסיים את מעמד החברות הנלווית כשלב המוקדם לחברות של ישראל. להוציא כפי שהוסכם אחרת, הסיום ייכנס לתוקף בתום שנת הכספים שאחרי שנת האיגרת.

4.2 סיום ביוזמה משותפת

הצדדים רשאים בכל עת בתקופת תוקפו של ההסכם להחליט ביוזמה משותפת כי המועצה תסיים את מעמד החברות הנלווית כשלב המוקדם לחברות של ישראל. להוציא כפי שהוסכם אחרת, הסיום ייכנס לתוקף בתום שנת הכספים שאחרי שנת האיגרת.

4.3 סיום ביוזמת הארגון

המועצה רשאית בכל עת בתקופת תוקפו של ההסכם, ובתאריך תוקף ככל שהיא תקבע, להחליט לסיים את מעמד החברות הנלווית כשלב המוקדם לחברות של ישראל אם ישראל איננה עומדת עור באמות המידה למעמד זה, או אם מילוי התחייבויותיה לפי הסכם זה לוקה בחסר חמור.

4.4 סיום אוטומטי

מעמד החברות הנלווית כשלב המוקדם לחברות של ישראל יסתיים אוטומטית בתוקף מתאריך תחילת החברות בארגון,

**סעיף 2
זכויות**

2.1 השתתפות בתכניות CERN

ישראל רשאית להשתתף בתכנית המדעית של הארגון וכן בתכנית ההכשרה והחינוך שלו.

2.2 נוכחות כמועצה ובורדוניה

מושבים מן המניין של המועצה

ישראל תהיה זכאית להיות מיוצגת, למעט במושבים סגורים. המספר והכישורים של נציגיה יהיו כהתאם לכללים החלים על ייצוג של מדינות חברות. לישראל לא יהיו זכויות הצבעה אבל היא רשאית לבקש את זכות הדיבור ולמסור הצהרות ללא צורך להזמין רשמית לעשות כן.

מושבי אסטרטגיה אירופית של המועצה

ישראל תהיה זכאית להיות מיוצגת, למעט במושבים סגורים. המספר והכישורים של נציגיה יהיו כהתאם לכללים החלים על ייצוג של מדינות חברות. לישראל לא יהיו זכויות הצבעה אבל היא רשאית לבקש את זכות הדיבור ולמסור הצהרות ללא צורך להזמין רשמית לעשות כן.

מפגשי ועדת הכספים

ישראל תהיה זכאית להיות מיוצגת במפגשי ועדת הכספים. המספר והכישורים של נציגיה יהיו כהתאם לכללים החלים על ייצוג של מדינות חברות. ישראל לא תיהנה מזכויות הצבעה רשמיות אבל היא רשאית לבקש את זכות הדיבור ולמסור הצהרות ללא צורך להזמין רשמית לעשות כן. כמו כן היא רשאית להביע עמדה בכל עניין שהוא נושא להצבעה רשמית בוועדת הכספים במטרה להגיש המלצה למועצה, ועמדה זו תתועד ותועבר למועצה, לידיעה, יחד עם ההמלצה. ישראל רשאית להשתתף בהצבעות לא רשמיות.

מפגשי ועדת המדיניות המדעית

הנציג המדעי לוועדה של ישראל יהיה זכאי להשתתף במפגשים במצב רגיל כמשקיף.

2.3 זכאות להתמנות כאנשי סגל, עמיתים, חוקרים ושוחפים

ככפוף לסעיף 2.5 להלן, אורחי ישראל רשאים להגיש מועמדות למינוי כאנשי סגל כחורים לטווח קצר, עמיתים, חוקרים ושוחפים. בחירתם ומינוים יהיו כפופים לעקרונות ולקווי המדיניות הקבועים של הארגון ולכללים ולתקנות ביחס לאנשי סגל. במקרים חריגים, המנהל הכללי רשאי להחליט להחיר לאזרחי ישראל להגיש מועמדות לחוזים בלתי מוגבלים בזמן לאנשי סגל, תמיד בכפיפות לאמות מידה זהות לאלה הנוכרות במשפט הקודם ולסעיף 2.5 להלן.

2.4 זכאות להשתתפות תעשייתית

ככפוף לסעיף 2.5 להלן, חברות המציעות טובין ושירותים שמקורם בישראל יהיו זכאיות להגיש הצעות לחווי CERN, ככפוף להחלה, בשינויים המתחייבים, של כללי ונהלי הרכש של CERN (כפי שהם מפורטים ליום בנספח 1 לתקנות ליישום הכללים הפיננסיים CERN/FC/5305-CERN/2822). ישראל רשאית למנות קצין קישור תעשייתי.

2.5 תקרה והסדרים מפורטים

הערך הפיננסי המשולב של המינויים והחוזים הנוכחים בסעיפים 2.3 ו-2.4 לעיל לא יתרוג בכל מקרה מסכום התרומה הפיננסית של ישראל. הארגון רשאי לקבוע הסדרים מפורטים. סעיף זה אינו מהווה התחייבות כלשהי בשאלה אם ניתן להגיש לתקרה הנוכחית בסעיף זה או אם יגיעו אליה.

להחלטת המועצה מתאריך 17 ביוני 2010 (כמפורט בגנספח 3 ל"רות על ההרחבה הגיאוגרפית של CERN", CERN/2918/Rev.) שבאמצעותה נפתחה החברות בפני כל המדינות, ללא קשר למיקומן הגיאוגרפי, ושיצרה את המעמד של חבר נלווה;

לכך שמעמד חבר נלווה מורכב מחברות נלוויות רגילה ("חברות נלוויות") וכן חברות נלוויות כשלב מוקדם לחברות, מחוץ הבנה כי, בעיות לאמות המידה ולנהלים בני ההחלה, מדינות הבאות בגדר הסוג הראשון רשאיות לעבור לסוג האחרון;

לאישור המועצה במושב מ-16 בדצמבר 2010 של דגמי הסכמים להענקת מעמד חברות נלוויות וחברות נלוויות כשלב המוקדם לחברות, ולתנאים לתשלום התרומה המיוחדת שהיבוט בה מדינות חברות חדשות;

לאישור העניין שיש למועצה בחברות של כל המדינות שהגישו לארגון בקשה להכרה, בהתאם למסקנות קבוצת העבודה, ושעומדות באמות המידה הטכניות לחברות, וכתוצאה מכך ההסמכה שנתנה המועצה למנהל הכללי להיכנס למשא-ומתן עם מדינות אלה במגמה להעניק לחן מעמד של חברות נלוויות כשלב המוקדם לחברות על בסיס התנאים והנהלים החדשים להצטרפות שאישרה המועצה במושב מיוני ודצמבר 2010;

לכך שההסמכה הנ"ל של המנהל הכללי היתה בכפוף לקבלת אישור בכתב ל-CERN מהמדינות המבקשות, ללא הסתייגות, כי הבקשות נשארו בתוקף על בסיס התנאים והנהלים החדשים הנ"ל;

בהתייחס

למכתב מתאריך 20 בינואר 2011 של המנהל הכללי של CERN הממוען אל השגריר והנציג הקבוע של ישראל למשרד האומות המאוחדות ולארגונים בינלאומיים אחרים בוינה, המעביר את התנאים והנהלים החדשים ומומין את ישראל להעביר את האישור הנדרש ע"י המועצה;

למכתב מתאריך 15 במארס 2011 של סגן ראש הממשלה ושר החוץ של ישראל הממוען אל המנהל הכללי של CERN, המאשר את המשך תוקף בקשת החברות של ישראל על בסיס התנאים והנהלים החדשים שהמועצה החליטה עליהם ביוני ודצמבר 2010;

למשא-ומתן בין ישראל לבין CERN במסגרת המתווה של החלטות המועצה;

להחלטת המועצה מתאריך 15 בספטמבר 2011 (CERN/2985/RA) שבאמצעותה מתקבלת ישראל כחברה נלווית כשלב המוקדם לחברות, בכפוף להוראות ולכניסתו לתוקף של סעיף זה,

הסכימו לאמור:

סעיף 1 מטרה

בהחלטת החלטת המועצה הנוכרת לעיל, הסכם זה (כולל הנספח, שהוא חלק בלתי נפרד מהסכם זה) קובע את הזכויות וההתחייבויות של הצדדים המאיימות למעמד של חברות נלוויות כשלב המוקדם לחברות של ישראל. בהתקשרה בהסכם זה, ישראל מקבלת זכויות והתחייבויות כאמור וכן את אלה הנובעות מהמסגרת המשפטית של הארגון, כמפורט בעיקר באמנה, בכללים ובתקנות של הארגון ובהחלטות גופיו. מעמד החברות הנלוויות כשלב המוקדם לחברות של ישראל לא יימשך יותר מחקופה של חמש שנים.

[HEBREW TEXT – TEXTE HÉBREU]

**הסכם
בין
ממשלת מדינת ישראל
לבין
הארגון האירופי למחקר גרעיני (CERN)
בדבר
הענקת מעמד של חברות נלווית כשלב המוקדם לחברות ב-CERN**

ממשלת מדינת ישראל ("ישראל"), המיוצגת ע"י השגריר הנציג הקבוע של ישראל למשרד האומות המאוחדות ולארגונים בינלאומיים אחרים בז'נבה, שוויצ'רה, מצד אחד, וכן

הארגון האירופי למחקר גרעיני ("CERN" או "הארגון", ארגון בין-ממשלתי שמושבו בז'נבה, שוויצ'רה, המיוצג ע"י המנהל הכללי ("המנהל הכללי"), מהצד האחר,

שייקראו להלן במשותף "הצדדים".

כתום דעתם

לאמנת CERN מתאריך 1 ביולי 1953 כפי שתוקנה ב-17 בינואר 1971 (להלן "האמנה");

למעורבות הארוכה של ישראל כתכנית המדעית של CERN;

לתרומות המשמעותיות של ישראל לתשתית הארגון, כמזומן וכן באמצעות מוצרים תעשייתיים המסופקים בהתאם לכללי הרכש של CERN ומייצגים, כתאריך הסכם זה, ערך משולב של יותר מ-30 מיליון פרנקים שווייציים;

לכך ששיתוף הפעולה הנ"ל פורט בשורה של פרויקטים להסכם שיתוף הפעולה, שנעשה ע"י הצדדים ב-8 בספטמבר 1990 ותוקן וחודש ב-5 בספטמבר 1995, 20 בדצמבר 2000, ולאחרונה ב-4 בדצמבר 2006 בתוקף מ-7 במאי 2007;

להחלטת מתאריך 21 ביוני 1991 שבאמצעותה העניקה מועצת CERN מעמד של משקיף לישראל;

לאופי הגלובלי יותר ויותר של הפסיקה השימושית ולפתיחה בבחינה מקיפה של המועצה ביוני 2008 של מדיניות החברות של הארגון, לשם הקמת קבוצת העבודה בדבר ההרחבה המדעית והגיאוגרפית של CERN;

לרצונה של ישראל להגיש בקשה להפוך למדינה חברה ב-CERN כפי שהוכע במכתב מתאריך 2 בדצמבר 2008 לנשיא המועצה;

לחיק הבקשה המפורט, כנדרש ע"י הכללים בני ההחלה ב-CERN, שנשלח ע"י ישראל לנשיא המועצה במכתב מתאריך 14 במאי 2009;

להחלטה שקיבלה המועצה כמושבה מ-19/18 ביוני 2009 לדחות את הדין בבקשות לחברות, עד להגשת הדוח הסופי של קבוצת העבודה בדבר ההרחבה המדעית והגיאוגרפית של CERN, כפי שהועברה לישראל במכתב מתאריך 23 ביוני 2009 מנשיא המועצה;

להחלטת המועצה להמשיך באימות הטכני ובבירור העובדות ביחס לבקשות לחברות שהתקבלו, בלי לפגוע בתוצאות הבדיקה הנמשכת של קבוצת העבודה בדבר ההרחבה המדעית והגיאוגרפית של CERN, כפי שהועברה במכתב מתאריך 19 בדצמבר 2009 מנשיא המועצה לסגן ראש הממשלה ושר החוץ של ישראל;